



STAR

a part of Etac

Manual do Utilizador
-das-
Almofadas Stabil-Air

Almofada de fluxo de ar dinâmico

**Utilizadores: Leia as instruções antes de utilizar
o produto e guarde este manual para consulta futura**

Acerca deste manual

Este manual contém informações sobre o funcionamento e a manutenção da sua Star Cushion. Deve ler estas instruções na íntegra antes de utilizar. A Star Cushion Products, Inc. não se responsabiliza por nenhum resultado negativo se as instruções não forem seguidas. Caso se encontre nos EUA e tenha outras dúvidas, entre em contacto com a Star Cushion. A nível internacional, contacte o seu distribuidor local.

Índice

Página 1: Acerca deste manual/Índice

Página 2: Utilização prevista

Página 3-4: Responsabilidades do Cliente/Cuidados

Página 5: Especificações do produto

Página 6: O que vem incluído

Página 7-8: Instruções de utilização

Página 9: Utilização e remoção da capa

Página 10-11: Instruções de limpeza e desinfeção

Página 12: Garantia/Devoluções

Página 13: Resolução de problemas/Eliminação

Página 14: Informações de contacto

Os produtos deste manual podem estar abrangidos por uma ou mais patentes e marcas registadas dos EUA e de outros países. Para obter mais informações, consulte www.starcushion.com.

A Star Cushion Products tem uma política de melhoramento contínuo do produto e, por conseguinte, pode alterar este documento. Para obter uma versão atual deste documento, visite www.starcushion.com.

Utilização prevista:

Cada produto Star Cushion neste manual é uma superfície de apoio de cadeira de rodas de design celular, ajustável em ar. Não há limite de peso para as almofadas, desde que a almofada tenha o tamanho adequado ao utilizador.

A Star Cushion Products, Inc. recomenda a avaliação por um médico ou profissional de saúde com experiência em assentos, posicionamento e mobilidade para determinar se a almofada é apropriada para o utilizador e se é recomendada uma plataforma de assento sólida se utilizar a almofada numa cadeira de rodas com assento de tela.

Cada um dos seguintes produtos utiliza tecnologia de fluxo de ar dinâmico e destina-se a adaptar-se à forma sentada de um utilizador por imersão, para fornecer proteção à pele/tecidos moles e um ambiente para facilitar a cicatrização de feridas.

Stabil-Air (2 pol. ou 5 cm) com Válvula Única

Stabil-Air (3 pol. ou 7,6 cm) com Válvula Única

Stabil-Air (4 pol. ou 10 cm) com Válvula Única

Stabil-Air (5 pol. ou 12,7 cm) com Válvula Única

Cada um dos seguintes produtos utiliza tecnologia de fluxo de ar dinâmico e destina-se a adaptar-se à forma sentada de um utilizador por imersão, para fornecer proteção à pele/tecidos moles, posicionamento e um ambiente para facilitar a cicatrização de feridas.

Stabil-Air (2 pol. ou 5 cm) com Válvula Dupla

Stabil-Air (2 pol. ou 5 cm) com Válvula Quádrupla

Stabil-Air (3 pol. ou 7,6 cm) com Válvula Dupla

Stabil-Air (3 pol. ou 7,6 cm) com Válvula Quádrupla

Stabil-Air (4 pol. ou 10 cm) com Válvula Dupla

Stabil-Air (4 pol. ou 10 cm) com Válvula Quádrupla

Stabil-Air (5 pol. ou 12,7 cm) com Válvula Dupla

Stabil-Air (5 pol. ou 12,7 cm) com Válvula Quádrupla

Responsabilidades do Cliente:

- Leia atentamente e siga todas as instruções constantes neste manual.
- Siga uma rotina regular ao examinar e ajustar a almofada para um enchimento e imersão adequados, recomendada pelo menos diariamente.
- Caso não consiga executar alguma das tarefas descritas neste manual, procure assistência.
- Se necessitar de mais assistência para entender as tarefas descritas neste manual, procure assistência de um médico com experiência em assentos, posicionamento e mobilidade.

Cuidados:

-  **Verificar o enchimento:** Pelo menos uma vez por dia.
-  **Verificar a pele:** Verifique a pele frequentemente, pelo menos uma vez por dia. As lesões na pele e nos tecidos moles podem ocorrer devido a vários motivos, que podem variar de acordo com o utilizador. Vermelhidão, hematomas ou descoloração da pele podem indicar o início de lesões nos tecidos moles ou na pele. Se isto ocorrer, consulte imediatamente um médico.
-  **Correspondência da almofada e capa:** A almofada e a capa devem ter tamanhos compatíveis e devem ser utilizadas em conformidade com as instruções neste manual (Instruções de utilização). Caso contrário, os benefícios proporcionados pela almofada podem ser diminuídos ou eliminados, aumentando o risco para a pele e/ou tecidos moles. Além disso, pode aumentar o risco de instabilidade e quedas.
-  **Orientação da almofada e capa:** Uma Star Cushion deve ser utilizada com as células de ar viradas para cima. Se a almofada não estiver voltada para cima ou a capa não for utilizada corretamente, poderá reduzir ou eliminar os benefícios das almofadas e aumentar o risco para a pele e outros tecidos moles.
-  **Orientação da almofada e do utilizador:** A almofada Stabil-*Air*, devido à sua espuma interna com contornos, não pode ser virada enquanto o utilizador estiver sentado. A parte da frente da almofada (marcada como “frente” na almofada e na capa) deve ficar voltada para a frente enquanto o utilizador estiver sentado, e a parte de trás da almofada (marcada como “trás” na almofada e na capa) deve estar na parte traseira enquanto o utilizador estiver sentado. Se não estiver posicionada corretamente para o utilizador, criará áreas de pico de pressão, o que reduzirá ou eliminará os benefícios do produto e aumentará o risco de lesões na pele e noutros tecidos moles.



Sub-enchimento: NÃO UTILIZE uma almofada com ar insuficiente.

O enchimento insuficiente ou a perda de ar da almofada pode causar falta de apoio do corpo. É importante que esteja imerso na almofada, mas não repouse na base da almofada ou apenas nos apoios de espuma internos. Sentar-se na base (numa posição mais baixa) ou repousar apenas nos apoios internos de espuma pode resultar em áreas de pico de pressão. A exposição prolongada a picos de pressão impede o fluxo sanguíneo e reduz a nutrição essencial da pele, aumentando o risco de desenvolvimento de úlceras por pressão.



Sobre-enchimento: NÃO UTILIZE uma almofada com demasiado ar. Se a almofada permanecer demasiado insuflada para utilização diária, o corpo não ficará imerso nas células, podendo reduzir ou eliminar os benefícios do produto e aumentar o risco de lesões na pele e noutros tecidos moles.



Clima: Se uma almofada tiver sido exposta a temperaturas inferiores a 0 °C/ 32 °F e apresentar rigidez incomum, deixe-a aquecer até à temperatura ambiente. Em seguida, molde a almofada com as mãos ou enrole a almofada e desenrole-a (com a válvula aberta) até o neoprene ficar macio e flexível novamente. Repita as instruções de ajuste adequadas antes de utilizar. Evite o calor extremo e mantenha afastado de fontes de calor, cinzas quentes ou chamas abertas.



Pressão: Alterações de altitude podem exigir o reajuste da sua almofada para obter um enchimento adequado. Verifique o enchimento cada vez que alterar a altitude.



Perfuração: Para evitar que a sua almofada seja perfurada, mantenha-a afastada de objetos pontiagudos.



Manuseamento: NÃO tente transportar a sua almofada pela(s) válvula(s) nem puxá-la pela(s) válvula(s). Transporte a sua almofada pela pega da capa ou levante por baixo da base da almofada para transportar.



Obstruções: NÃO coloque obstruções entre o utilizador e a almofada, pois isso pode reduzir ou eliminar os benefícios do produto e aumentar o risco de lesões na pele ou nos tecidos moles.



Instabilidade/Perigo de queda: NÃO utilize a sua almofada em conjunto com outros produtos ou materiais nem a coloque sobre estes, exceto conforme listado na secção Utilização prevista. Tal pode resultar em instabilidade e/ou quedas.

Especificações do produto:

As almofadas abordadas neste manual são fabricadas em borracha de neoprene sem látex com uma base de uretano e válvulas de cobre galvanizadas. Estas almofadas, quando utilizadas e sujeitas a manutenção adequadamente (incluindo pequenas reparações), têm uma vida útil prevista de 5 anos.

Almofada	Altura	Peso médio*
Stabil-Air (válvula única, dupla e quádrupla)	2 pol. (5 cm)	2,6 lbs (1,18 kg)
Stabil-Air (válvula única, dupla e quádrupla)	3 pol. (7,6 cm)	3,4 lbs (1,54 kg)
Stabil-Air (válvula única, dupla e quádrupla)	4 pol. (10 cm)	4,1 lbs (1,86 kg)
Stabil-Air (válvula única, dupla e quádrupla)	5 pol. (12,7 cm)	4,6 lbs (2,09 kg)

*Nota: Os pesos médios são baseados em almofadas de células 9 x 9.

Células: almofadas de 2 pol. (5 cm), 3 pol. (7,6 cm) e 4 pol. (10 cm)	Largura/profundidade (polegadas)	Largura/profundidade (cm)
6	11,75 pol.	30 cm
7	13,5 pol.	34 cm
8	15,5 pol.	39 cm
9	17,25 pol.	44 cm
10	19,25 pol.	49 cm
11	21 pol.	53 cm
12	22,75 pol.	58 cm
13	24,75 pol.	63 cm
14	26,5 pol.	67 cm

Células: almofadas de 5 pol. (12,7 cm)	Largura/profundidade (polegadas)	Largura/profundidade (cm)
6	14 pol.	36 cm
7	16 pol.	41 cm
8	18 pol.	46 cm
9	20 pol.	51 cm
10	22 pol.	56 cm
11	24 pol.	61 cm
12	26 pol.	66 cm
13	28 pol.	71 cm
14	30 pol.	76 cm

*Nota: Os quadros acima não são limitados

O que vem incluído:

A – Capa: As capas são fabricadas em nylon, elastano, poliéster e material anti-derrapante para ajudar a impedir que a almofada se mova na superfície

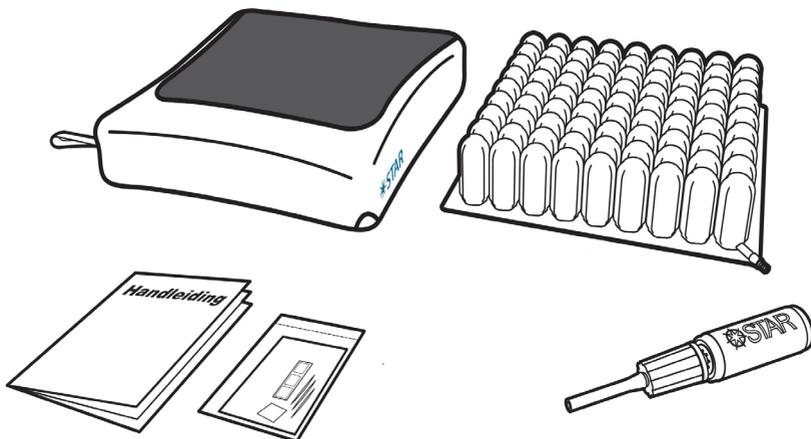
B – Células de ar: cada célula de ar está ligada uma à outra e permitirá que o ar seja distribuído uniformemente por toda a almofada

C – Válvula de enchimento: promove o fluxo de ar para a almofada

D – Bomba: bomba de ação dupla para encher as células de ar através da válvula de enchimento

E – Kit de reparação: Pequenas perfurações na sua almofada podem ser facilmente reparadas com o kit de reparação. O kit de reparação contém 3 adesivos, lixa, 3 palitos e um cartão de instruções.

F – Manual do Utilizador

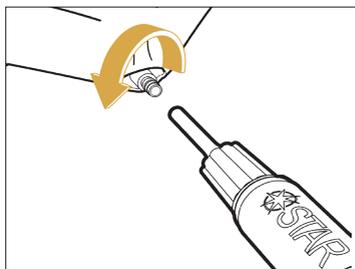


Instruções de utilização:

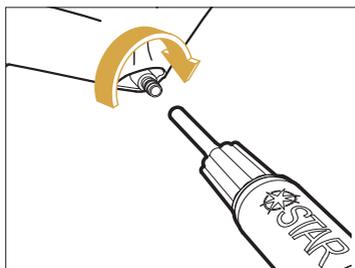
Leia atentamente as instruções e siga as orientações para ajustar corretamente a sua Star Cushion. O incumprimento das instruções pode causar um enchimento inadequado desta almofada de fluxo de ar dinâmico, resultando numa perda do valor terapêutico.

Enchimento da almofada:

1. O produto deve ser utilizado com as células de ar viradas para cima.
2. Localize a válvula (ou válvulas) de ar das almofadas e abra-a rodando a ponta de prata no sentido contrário ao dos pontos do relógio. Não exerça pressão ao abrir e fechar a válvula. A válvula mantém uma vedação firme com pouco esforço.



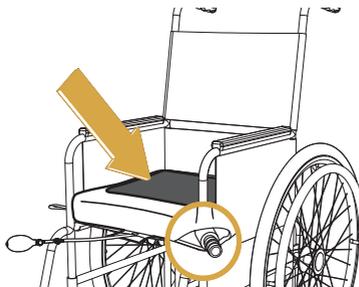
3. Conecte a extremidade da mangueira de borracha da bomba manual preta à válvula aberta. Verifique se a mangueira da bomba está bem colocada sobre a válvula.
4. Com a bomba acoplada, bombeie até obter um enchimento moderado.
Nota: O enchimento moderado é alcançado quando o centro da almofada começa a arquear-se.
5. Retire a bomba da válvula da almofada e feche rapidamente a ponta da válvula rodando ligeiramente no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.



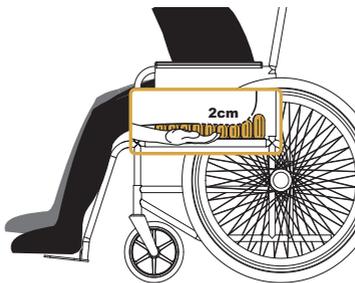
6. Com a válvula fechada, o ar não sai.

Personalização do enchimento da sua almofada:

7. Coloque agora a almofada na cadeira com a válvula de enchimento virada para a frente. Numa almofada de válvula única, a válvula estará localizada no canto dianteiro esquerdo estando sentado na almofada. A almofada Stabil-Air também está marcada como “Frente” e “Trás”.
 É importante ter sempre a válvula no canto esquerdo dianteiro. NÃO vire a sua almofada, pois a espuma interna está contornada para se ajustar ao seu corpo (apenas enquanto estiver voltada para a frente). Virar a almofada pode provocar pressão indesejada.
8. Sente-se na almofada e na cadeira numa posição que proporcione uma postura sentada apropriada. Certifique-se de que os seus braços e pernas estão posicionados numa posição adequada e confortável.



9. Agora, coloque a mão entre a almofada e a proeminência óssea mais saliente, geralmente os ísquios.
10. Abra a válvula e comece lentamente a deixar o ar sair da almofada. À medida que o ar sai, utilize os dedos como guia para estimar a distância entre a proeminência óssea e a base da almofada.



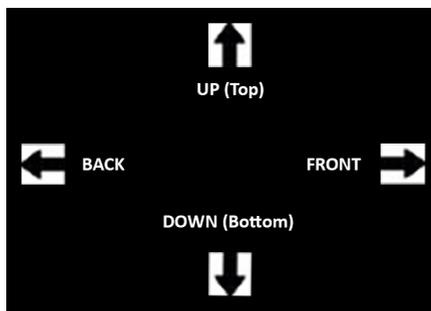
11. Continue a libertar o ar até estar posicionado aproximadamente $\frac{3}{4}$ pol. (2 cm) da base da almofada (ver imagem). Nesta altura, feche cuidadosamente a válvula rodando a ponta de prata exterior no sentido dos ponteiros do relógio para a posição fechada.

Utilização e remoção da capa:

Todas as Star Cushion vêm com uma capa instalada para ajudar a impedir que as células da almofada se expandam além das dimensões listadas da almofada e para auxiliar nas transferências de tábuas deslizantes. A parte inferior das nossas capas é fabricada em material antiderrapante, com precintas de Velcro adicionadas, para ajudar a manter a almofada mais segura na cadeira.

Para cobrir a sua almofada:

1. Coloque a capa numa superfície plana com o material antiderrapante voltado para cima e a precinta de Velcro voltada para si.
2. Abra a aba de Velcro e introduza a sua almofada na capa com as células de ar viradas para baixo (no caso da almofada de válvula única ou dupla, as válvulas entrarão primeiro na capa).
3. Feche a aba de Velcro e vire a almofada para que as células fiquem voltadas para cima.
4. Certifique-se de que a(s) válvula(s) sai(aem) do canto da capa para enchimento/esvaziamento. A sua almofada está pronta para utilização desde que tenha sido ajustada corretamente (consulte as Instruções de utilização neste manual).
5. Coloque a almofada coberta na cadeira. O material antiderrapante estará na parte inferior, com todas as células de ar cobertas, e a(s) válvula(s) estará(ão) visível(is) pelo canto. Consulte a etiqueta na almofada para verificar se a almofada está posicionada corretamente na cadeira.



Para retirar a capa: Desaperte a aba de Velcro e retire a almofada da capa. Volte a prender as precintas de Velcro antes de limpar ou inspecionar a capa quanto a danos. Substitua, se necessário.

Instruções de limpeza e desinfecção da capa:

 Antes de lavar, feche a capa com a precinta de Velcro!

Para limpar a capa: Retire a capa. Lave na máquina com água morna (máx. 60 °C ou 140 °F) com detergente neutro, em conjunto com cores semelhantes. Não utilize lixívia. Enxague com água fria e seque na máquina de secar a baixa temperatura ou pendure para secar.

Para desinfetar a capa: A capa pode ser lavada na máquina em água quente (80 °C) para desinfecção. Seque na máquina de secar a baixa temperatura.

A Star Cushion Products, Inc. não se responsabiliza por nenhum dano que possa ocorrer na sua máquina de lavar ou secar roupa.

Instruções de limpeza e desinfecção da almofada:

Antes da limpeza/desinfecção, retire a capa da almofada e lave em separado.

A limpeza é a remoção de sujidade, resíduos e matéria orgânica do produto.

A desinfecção é a eliminação de microorganismos patogénicos.

A limpeza deve preceder a desinfecção.

Para limpar a almofada: Feche a(s) válvula(s) da almofada. Utilizando um pano, esponja e/ou escova de cerdas macias, lave a Star Cushion à mão em água morna com detergente líquido para a louça, detergente para roupa, sabão ou produtos de limpeza domésticos para uso geral. (NÃO UTILIZE detergentes para máquinas de lavar louça automáticas que sejam demasiado cáusticos para segurança pessoal). Se necessário, dilua seguindo as instruções do rótulo do produto para limpeza da superfície. Certifique-se de que esfrega bem todas as células de ar e os espaços entre elas. Enxague completamente com água fresca. Deixe a almofada secar durante cerca de 15 minutos. Se não estiver completamente seco, utilize uma toalha para secar a sua almofada. NÃO COLOQUE A SUA STAR CUSHION NUMA MÁQUINA DE LAVAR OU SECAR ROUPA, NEM A TEMPERATURAS SUPERIORES A 37 °C (100 °F).

Para desinfetar a almofada: A limpeza periódica é tudo o que é recomendado, a menos que haja uma infecção conhecida ou uma ferida aberta. Caso seja pretendida a desinfecção, siga as instruções de limpeza acima utilizando uma solução de 1 porção de lixívia à base de cloro líquido de uso doméstico para 9 porções de água morna. Mergulhe o produto durante 10 minutos na solução, enxague completamente e seque bem. Não utilize lixívia não diluída!

Nota: A maioria dos desinfetantes germicidas é segura se for utilizada seguindo as instruções de diluição do fabricante do desinfetante.

NÃO:

- lave a almofada na máquina de lavar nem a seque na máquina de secar.
- utilize produtos abrasivos, como palha de aço ou esfregões.
- utilize produtos de limpeza que contenham petróleo ou solventes orgânicos.
- permita que a água ou solução de limpeza entrem no produto (verifique se a(s) válvula(s) está(ão) bem fechada(s) antes de iniciar).
- exponha o produto a métodos de limpeza por luz ultravioleta ou gás ozono.
- utilize loções à base de óleo, lanolina ou desinfetantes à base de fenólicos no seu produto, pois podem comprometer a integridade do material.

Para esterilizar a almofada: Siga as orientações de limpeza e desinfecção acima. Os produtos Star Cushion não são embalados em condições estéreis nem se destinam a ser ou devem ser esterilizados antes da utilização. As temperaturas elevadas podem acelerar o envelhecimento do produto e causar danos ou falhas. Se o protocolo da instituição exigir esterilização, abra a(s) válvula(s) e utilize a temperatura mais baixa possível durante o menor tempo possível. Nenhuma das duas é recomendada, mas a esterilização a gás é preferível à autoclave a vapor. Em qualquer processo que utilize pressão, verifique se todas as válvulas estão abertas para evitar danos no produto. A Star Cushion Products, Inc. desincentiva vivamente os métodos de esterilização com temperaturas superiores a 82 °C (180 °F) para produtos ajustáveis em ar.

Desodorização: Para desodorizar os produtos, misture uma colher de sopa de bicarbonato de sódio por litro de água (25 gm/l) em 10 porções de água. Deixe de molho por várias horas, enxague e deixe secar. Este procedimento poderá ter de ser repetido várias vezes. Limpe o produto com frequência ou utilize um resguardo de incontinência para evitar odores fortes e manchas.

Garantia:

Garantia limitada de dois anos na almofada Garantia limitada de trinta dias na capa da almofada

A Star Cushion garante que a sua almofada, por um período de dois anos a partir da data da compra, e a capa exterior da almofada, por trinta dias a partir da data da compra, são fornecidas isentas de defeitos de material e/ou fabrico.

O que NÃO é coberto pela garantia de almofada ou da capa de almofada:

1. Substituição ou reparação necessária causada por utilização inadequada, abuso, negligência ou perfuração de objetos externos.
2. Desgaste diário ou danos resultantes da desconsideração das instruções específicas contidas neste manual de instruções.

O garante **não** é responsável por danos indiretos ou acidentais.

A Star Cushion exige um comprovativo da data de compra original, como o recibo de venda original, para estabelecer o período de garantia.

O serviço de garantia está disponível através da devolução da almofada e/ou da capa da almofada, às suas custas para:

Star Cushion Products, Inc.
A/C: Reparações
5 Commerce Drive
Freeburg, IL 62243

Alguns estados não permitem limitações quanto à duração de uma garantia implícita, por isso, a limitação acima pode não se aplicar ao utilizador. Todas as garantias implícitas em relação a este produto são limitadas a dois anos a partir da data de compra da almofada e trinta (30) dias para a capa da almofada.

Esta garantia concede ao utilizador direitos legais específicos e o utilizador também pode ter outros direitos que variam de estado para estado.

Garantia internacional: Contacte o seu distribuidor local. Pode consultar uma lista de distribuidores em www.starcushion.com ou se não encontrar um distribuidor, entre em contacto com a Star Cushion (ver Informações de contacto).

Devoluções:

Todos os produtos devolvidos devem ser novos e não utilizados, requerem autorização prévia da Star Cushion Products, Inc. e estão sujeitos a uma taxa de reabastecimento. Antes de devolver o produto nos EUA, entre em contacto com o Departamento de serviço de garantia

Resolução de problemas:

Não retém o ar:

1. Abra a(s) válvula(s) rodando no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e adicione ar à almofada utilizando a sua bomba manual preta.
2. Feche bem a(s) válvula(s) rodando-a(s) no sentido dos ponteiros do relógio. Continua sem reter o ar
3. Verifique visualmente quanto a eventuais furos. Se não houver furos visíveis, mergulhe a almofada (com as válvulas bem fechadas) no lavatório ou na banheira e procure por bolhas de ar.
 - Se forem encontrados furos do tamanho de bolhas, utilize o kit de reparação que acompanha o produto e siga as instruções do kit.
 - Se forem encontrados furos grandes ou outras fugas, consulte a secção Garantia.

Desconfortável/Instável:

- Certifique-se de que a almofada não está demasiado cheia (ver Instruções de utilização).
- Verifique se as células de ar e a parte superior esticada da capa estão voltadas para “CIMA”.
- Certifique-se de que a almofada não é demasiado grande ou pequena para a cadeira de rodas.

Permita que o utilizador se sente na almofada durante pelo menos uma hora para se acostumar à textura da superfície do produto e imersão nas células de ar.

Eliminação:

Não existem riscos ambientais conhecidos associados aos componentes dos produtos neste manual quando utilizados e eliminados adequadamente. Elimine o produto e/ou os componentes de acordo com os regulamentos aplicáveis na sua jurisdição.
NÃO INCINERAR.

Informações de contacto:

Nos EUA:

Star Cushion Products, Inc. Apoio ao cliente e Serviço de garantia:

Telefone: 888-277-7827

Fax: 618-539-7073

www.starcushion.com

Apoio ao cliente/Serviço de garantia: CS@StarCushion.com

Nota: Se for solicitada a devolução de algum artigo, envie para:

Star Cushion Products, Inc.

5 Commerce Drive

Freeburg, IL 62243

Fora dos EUA:

Star Cushion International: intl@starcushion.com

Ou visite www.starcushion.com para obter uma lista dos distribuidores da

Star Cushion International.

Etac Sverige AB
Box 203,
334 24 Anderstorp
Sverige
Tel +46 371-58 73 00
Fax +46 371-58 73 90
info@etac.se
www.etac.se

Etac A/S
Egeskovvej 12,
8700 Horsens, DK
Tel +45 79 68 58 33
Fax +45 75 68 58 40
info@etac.dk
www.etac.dk

Etac Holland BV
Tinweg 8
8445PD Heerenveen, NL
Tel +31 72 547 04 39
Fax +31 72547 13 05
info.holland@etac.com
www.etac.com

Etac AB (export)
Box 203
334 24 Anderstorp
Sverige
Tel +46 371-58 73 30
Fax +46 371-58 73 90
info@etac.se
www.etac.com

Etac GMBH
Bahnhofstraße 131,
45770 Marl, D
Tel +49 236 598 710
Fax +49 236 598 6115
info@etac.de
www.etac.de

Membros do Grupo Etac
R82 UK Ltd.
Unit D4A, Coombswood
Business Park East
Coombswood Way,
Halesowen
West Midlands B62 8BH
Inglaterra
Tel. 0121 561 2222
Fax. 0121 559 5437
enquiries@etac.uk.r82.com
www.etac.com/uk



STAR

a part of Etac

Fabricante:
Star Cushion Products, Inc.
5 Commerce Drive
Freeburg, IL 62243

Telefone: (618)539-7070
Número gratuito: (888)277-7827
Fax: (618)539-7073
Sales@starcushion.com
www.StarCushion.com



O Sistema de gestão de qualidade
da Star Cushion Products, Inc. é certificado pela norma
ISO 13485:2003



Centro de Fornecimento AB da Etac
Långgatan 12
33424 Anderstorp
Suécia



Documento de Controlo Versão A
QF 71-51 A

última atualização 2020-11-30